

CLASSIC CHINESE NOVELS—PEACH BLOSSOM FAN
Chinese 165:410 Spring 2014

Meeting Period 6 (4:30-5:50PM) Mondays and Wednesdays in Murray Hall 211

Instructor XU Peng

- Email: xupeng.2013@rutgers.edu
- Office: Scott Hall 337

*Your ongoing enrollment in this course indicates you have read this syllabus and accept its requirements.

This course approaches Chinese through the representation of a famous love story in literature across genres—lyric poetry, *chuanqi* drama, modern spoken drama—and film and opera. With these texts from the 5th to 21th century, the course aims to achieve two goals: first, to prepare students to master the language in its nuanced and emotional implications and its theatrical presentations. We will accordingly focus on the modern spoken drama using its dramatic content to assist vocabulary absorption and practice intonation and speech. The secondary objective is to guide students towards a culturally sensitive reading of the imagery, emotional core and political and cultural contexts of the story. Students will recite selected dialogues in the Chinese original.

ACTIVITIES	PERCENTAGES
Class Participation [including in-class quizzes]	10%
2 Sight Readings [including one-on-one tutorial sessions]	10%
2 Unit Tests	20%
Homework (Vocabulary Notes, Translations, Theater Journals)	20%
Recital	10%
Final Exam	30%

Homework: Homework consists of three kinds of assignments

- 1) **Glossary of vocabulary and/or key terms relating to the play:** I will post lists of vocabulary that you should look up. These terms and vocabulary will also show up on exams and can and should inform your theater journals and in-class discussion of the texts. Finished vocabulary notes should be submitted on *sakai* under Vocabulary Notes. Please note the due time for each assignment; no late homework is accepted.
- 2) **Translation:** Finished translation should be submitted on *sakai* under Translation Projects. Formatting:
 - a. glossary (words that you consider important)
 - b. the Chinese text
 - c. *pinyin*
 - d. English translation*alternate the Chinese original and the corresponding *pinyin* with your English translation line by line.

Please note the due time for each assignment; no late homework is accepted.

- 3) **Theater journals:** I will post reading guidelines that consist of questions you should be

able to answer in English. By the end of each unit, you will write a short essay answering one of the questions in the reading guideline of the unit. You must use the papers provided by the teacher, and write with pencil in standard Chinese (be consistent with simplified or traditional Chinese writing system). Your name and date should be typed on the first page in the upper left hand corner. All journals should begin with the topic question you choose to answer. You must proofread carefully; missing of radicals and strokes, wrong punctuation and grammar mistakes will be marked and points will be deducted. No electronic submissions are accepted.

Participation, Quizzes & Attendance: Regular attendance is a requirement for this class. I will give frequent objective quizzes. Quizzes cannot be made up. You are allowed two absences; every subsequent absence will lower your final letter grade by 1/3 (i.e., A to B+, B to C+, etc.).

Classroom Etiquette: Much of the material is available electronically. But as is normally required in language classes, you are not allowed to use a laptop or any other electronic devices including cell phones during the class period. You are expected to participate actively in class discussion and activities. It is your responsibility to bring hard copies of all .pdf files to class on the day they are to be discussed. In the circumstances that you violate the no-laptop/cell-phone rule, I will mark the instance as an absence.

Texts

Liang Shih-ch'iu, ed., 2010. *Far East Chinese-English Dictionary* (Taipei, Taiwan: Far East Book Company, (New York: US International Publishing). ISBN-10: 9576122309, ISBN-13: 978-9576122309.

Taohua shan (Beijing: Huaxia chubanshe, 2008), pp. 147-216. pdf. file downloadable from the course website on *sakai*.

Other short readings (in Chinese or English) will also be posted on *sakai*

Class Schedule

【subject to change】

Week #1	Course Orientation	Assignments Due
Wed Jan 22	Introduction	
Week #2	Classic Poetry	
M Jan 27	Quiz based on Barnes. Classic Poetry: Part 1 Peach Blossom Sakai Reading: Barnes, "The Chinese Script" & Unit 31	Translation Project 1: Texts 1-4 in Barnes.

	in <i>Chinese through Poetry: An Introduction to the Language and Imagery of Traditional Verse</i>	
W Jan 29	Quiz. Classic Poetry: Part 2 Meditation on the Past (<i>huaigu</i>) Sakai Reading: TBD	Translation Project 2
Week #3	Trauma: The Dynastic Transition in Drama	
M Feb 3	Quiz. Kong Shangren's Historical Drama Part I Sakai Reading: Wai-yee Li, "Introduction" pp. 30-64 Wilt Idema, "Drama after the Conquest"	Translation Project 3: Epilogue of Kong's drama
W Feb 5	Quiz. Kong Shangren's Historical Drama Part II Sakai Reading: Wai-yee Li, "Representation of History" Primary text: Zong Yongyi ed., Scene 4 却奁	Translation Project 4: Scene 4 of Kong's drama
Week #4	Opera	
M Feb 10	Quiz. Screening: contemporary <i>kunqu</i> opera <i>Peach Blossom Fan 1699</i>	Translation Project 5: Segments regarding musical performance from Kong's drama
W Feb 12	Quiz. Screening: cont'd	Theater Journal 1
Week #5	Biography/Prose	
M Feb 17	Quiz.	Translation Project 6

	Primary text : 李姬传, 侯朝宗公子传, 侯方域传 Sakai Reading: Struve, "History and Peach Blossom Fan"	
W Feb 19	Quiz. Cont'd	Translation Project 7
Week # 6	Modern Spoken Drama "Peach Blossom Fan"	
M Feb 24	Unit Test 1	
W Feb 26	Quiz.	Vocabulary Notes 1
Week #7		
M Mar 3	Quiz.	Vocabulary Notes 2
W Mar 5	Quiz.	Vocabulary Notes 3
Week #8		
M Mar 10	Quiz.	Vocabulary Notes 4
W Mar 12	Sight reading.	
Week #9	Spring Break!	
Week #10		
M Mar 25	Quiz.	Vocabulary Notes 5
W Mar 27	Quiz.	Vocabulary Notes 6

Week #11		
M Mar 31	Quiz.	Vocabulary Notes 7
W Apr 2	Quiz.	Vocabulary Notes 8
Week #12		
M Apr 7	Sight Reading.	
W Apr 9	Quiz.	Vocabulary Notes 9
Week #13		
M Apr 14	Quiz.	Vocabulary Notes 10
W Apr 16	Unit Test 2	
Week #14		
M Apr 21	Quiz. Screening: Film <i>Peach Blossom Fan</i>	
W Apr 23	Quiz. Cont'd.	Theater journal 2
Week #15		
M Apr 28	<i>Recital</i>	
W Apr 30	Final Review	
May 8-14	Final Exam	